

**Neuheiten**

Liquid Handling von VITLAB:  
Alles im Fluss **2**

Bremer Spezialist profitiert von Chinas  
Wirtschaftswachstum **3**

**Messen**

MipTec 2005 **5**

**Bio-Technologie**

Wertvolle Zertifizierungsarbeit  
bei Biofermentern **7**

Aufschwung durch Sparpolitik und  
Patentschutzverluste im Europamarkt für  
Generika und Biogenerika **11**

**Anlagen und Maschinen**

Das amixon-Technikom:  
Versuch macht klug! **13**

M+W Zander Tochter LSMW hat  
moderne Pharma-Produktionsanlage für  
Ferring GmbH fertiggestellt **19**

**Qualitätskontrolle**

Automatische Qualitätskontrolle – auch  
in der Pharmaindustrie **20**

Rohr für Rohr verfolgbare Qualitätsdaten **24**

Perfektionierte Sicherheit für Patient  
und Pharmazeut **28**

**Kontrollgeräte für Verpackungen**

Mobile Schutzgasanalyse: Irrtum ausgeschlossen **30**

**Lieferantenverzeichnis** **32**

**News**

Liquid Handling from VITLAB:  
keeping things flowing **2**

Mass Spectrometry Specialist Benefits from  
Growth in China **3**

**Messen**

MipTec Conference 2005 **5**

**Bio Technology**

Added-value certification work for  
biofermenter commissioning **7**

Cost cutting Measures and Patent Expirations  
to Propel the European Generics and  
Biogenerics Market **11**

**Anlagen und Maschinen**

The amixon-Laboratory:  
Clever by trial **13**

M+W Zander subsidiary LSMW  
completes modern pharma production  
plant for Ferring GmbH **19**

**Qualitätskontrolle**

Automatic quality control – also  
in the pharmaceutical industry **20**

Traceable Data on Quality for Every Single Tube **24**

Perfected safety for patients  
and pharmaceutical companies **28**

**Control Equipment for Packaging**

Mobile protective gasanalysis: No possibility of error **30**

**Supplier's list** **32**

[www.pharma-international.ch](http://www.pharma-international.ch)

**Verlag / Adress of publishers:**

Verlag Coating Thomas & Co., Bankgasse 8, CH-9001 St.Gallen  
Pharma International = ISSN 0301-1348  
Telefon +41 (0)71 222 32 39, Fax +41 (0)71 220 33 63

**Anzeigen / Advertising department:**

Bernd Simon  
Im Löchle 16/2, D-71717 Beilstein  
Telefon +49 (0)7062 22 557, Fax +49 (0)7062 22 665  
E-Mail: [simon@pharma-international.ch](mailto:simon@pharma-international.ch)

**Redaktion / Editorial Staff:**

Michael Richardt  
Telefon +41 (0)71 228 20 12  
[redaktion@pharma-international.ch](mailto:redaktion@pharma-international.ch)

**Redaktionsbeirat / Editorial consultants:**

Dr. E. Pasbrig, Renate Hessemann

**Druckunterlagen / Printing material:**

4 Wochen vor dem jeweiligen Erscheinungstermin in St.Gallen eingehend  
4 Weeks prior to publication date – arriving in St.Gallen

**Druck und Verlag / Printers:**

Druckerei Hermann Brägger, Bankgasse 8, CH-9001 St.Gallen,  
Telefon +41 (0)71 222 87 47, Fax +41 (0)71 222 87 61  
E-Mail [braeggerdruck@bluewin.ch](mailto:braeggerdruck@bluewin.ch)

Impressum  
Imprint

**Bezug / Subscription:**

Die Zeitschrift erscheint sechsmal jährlich in deutscher und  
englischer Sprache.

Jahresabonnement (inkl. Versandkosten)  
Schweiz (exkl. 2,4% MwSt.) CHF 202,-  
übrige Länder CHF 114,-

Einzelheft  
Schweiz (exkl. 2,4% MwSt.)  
und übrige Länder CHF 29,-

The periodical is published six times a year in English and  
German.

Annual subscription rate (incl. mailing expenses)  
Switzerland (excl. 2,4% MwSt.) CHF 202,-  
other countries CHF 114,-

Single number  
Switzerland (excl. 2,4% MwSt.)  
and other countries CHF 29,-

**Abonnements / Subscriptions:**

Petra Dudli  
Bankgasse 8, CH-9001 St.Gallen  
Telefon +41(0)71 228 20 19, Fax +41(0)71 222 87 61  
E-Mail [leser-service@coating.ch](mailto:leser-service@coating.ch)